

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH
SEMESTER II EXAMINATIONS, 1999-2000

SECOND ARTS SPANISH
SH201 Language: Paper II
Unit Value: 7

Dr. D. J. George
Dr. L. Shaughnessy
Ms. B. de los Arcos

Time allowed: two hours

Answer both questions

1. Translate into Spanish:

1. If I hadn't seen it myself, I would never have believed him.
2. Tell them to hurry up; the last time we went to the cinema we missed the beginning of the film.
3. They wanted her to be a lawyer, but all she wanted to do was dance.
4. As long as they don't hurt themselves, I don't care what they do.
5. The train must have arrived by now; it's after 5 o'clock.
6. "I've been waiting here for a hundred years," said the Princess. "Where have you been?"
7. Leave the key under the stone in case you are out when I get back.
8. No matter how hard he tried, his teacher was never satisfied.
9. I don't know anyone who walks slower than my sister.
10. The more you know, the more you realise how much there is to learn.

p.t.o.

2. Complete the following text with verbs in the correct tense and form.
Write your answers in your answer book according to number.

Hacia cuatro años que Manolo había salido de Lima, su ciudad natal.

____(1)____ primero un año en Roma, luego, otro en Madrid, un tercero en París, y finalmente había ____ (2) ____ a Roma. ¿Por qué? Le ____ (3) ____ esas hermosas artistas en las películas italianas, pero desde que ____ (4) ____ no iba al cine. Una tía vino a radicarse hace años, pero nunca la ha visitado y ____ (5) ____ la dirección. Le gustaban esas revistas italianas con muchas fotografías en colores; o porque cuando abandonó Roma la primera vez, ____ (6) ____ calor como para quedarse sentado en un Café, y le daba tanta pereza ____ (7) ____ el tren. No ____ (8) ____ explicarlo. No hubiera podido explicarlo, pero en todo caso, no ____ (9) ____ mayor importancia.

Cuando salió de Perú, Manolo ____ (10) ____ dieciocho años y ____ (11) ____ tocar un poco la guitarra. Ahora, al cabo de casi cuatro años en Europa, continuaba ____ (12) ____ un poco la guitarra. De vez en cuando ____ (13) ____ unas líneas a casa, pero ninguno de sus amigos había vuelto a ____ (14) ____ de él; ni siquiera aquél que cantó y ____ (15) ____ el día de su despedida.

El rostro de Manolo ____ (16) ____ triste y sombrío como una playa en invierno. Manolo no ____ (17) ____ en las fiestas; era demasiado alto. No ____ (18) ____ deportes: era demasiado flaco, y sus largas piernas ____ (19) ____ mejor bajo gruesos pantalones de franela. Alguien le ____ (20) ____ que tenía manos de artista, y desde entonces las ____ (21) ____ en los bolsillos. Le quedaba mal reírse: la alegre curva que formaban sus labios no encajaba en aquel rostro sombrío. Las mujeres hasta los veinte años, lo ____ (22) ____ bastante ridículo; las de más de veinte, ____ (23) ____ que era un hombre interesante. A sus amigos les ____ (24) ____ palmarle el hombro. Entre el criollismo limeño, hubiera pasado por un tonto.

Yo ____ (25) ____ de llegar a Roma cuando lo conocí, y ____ (26) ____ por la misma razón por la que todos los peruanos se conocen en el extranjero: porque ____ (27) ____ peruanos. No ____ (28) ____ el nombre de la persona que me lo presentó, pero aún ____ (29) ____ la impresión de que trataba de deshacerse de mí llevándome a aquel Café, ____ (30) ____ con Manolo.

Huerto Cerrado

Alfredo Bryce-Echenique